

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1948)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-797825>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

CONTRIBUTIONS INDIVIDUELLES DES MAISONS  
MANUFACTURERS' OWN CONTRIBUTIONS  
CONTRIBUCIONES INDIVIDUALES DE LAS CASAS  
BEITRÄGE EINZELNER FIRMEN



Stehli & Cie, Zurich.

Tissus nouveautés, unis et imprimés, en pure soie et rayonne.

Plain and printed novelty fabrics in pure silk and rayon.

Novedades en tejidos lisos y estampados, de seda natural y de rayón.

Neuheiten in Uni und Druck, in Seide und Kunstseide.

SCHWARZ



S. T. Studio

J. & A. Gardiol, Genève.

Soieries unies et nouveauté.  
Plain and novelty silks.

Sedas de color liso y novedad.  
Uni-Seiden und Neuheiten.



Photo Lutz

Rayonseta S. A., Zurich.

Tissus unis et fantaisie.  
Plain and fancy fabrics.

Tejidos lisos y fantasía.  
Uni- und Fantasiestoffe.



Photo Tenca

Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich.

Crêpe de Chine imprimé, soie naturelle.  
Pure silk printed crepe de Chine.

Crespón de China estampado, de seda natural.  
Crêpe de Chine, bedruckt, Naturseide.



Fabrique de Soieries ci-devant Edwin Naef S. A.,  
Zurich.

Damas façonné, pure soie. Crêpe rayonne imprimé.

Pure silk damask. Rayon printed crepe.

Damasco de seda pura, labrado. Crespón estampado de rayón.

Damas fassonierte, reine Seide. Bedruckter Kunstseiden Crêpe.

Berthold Guggenheim, Zurich.

« Bege »

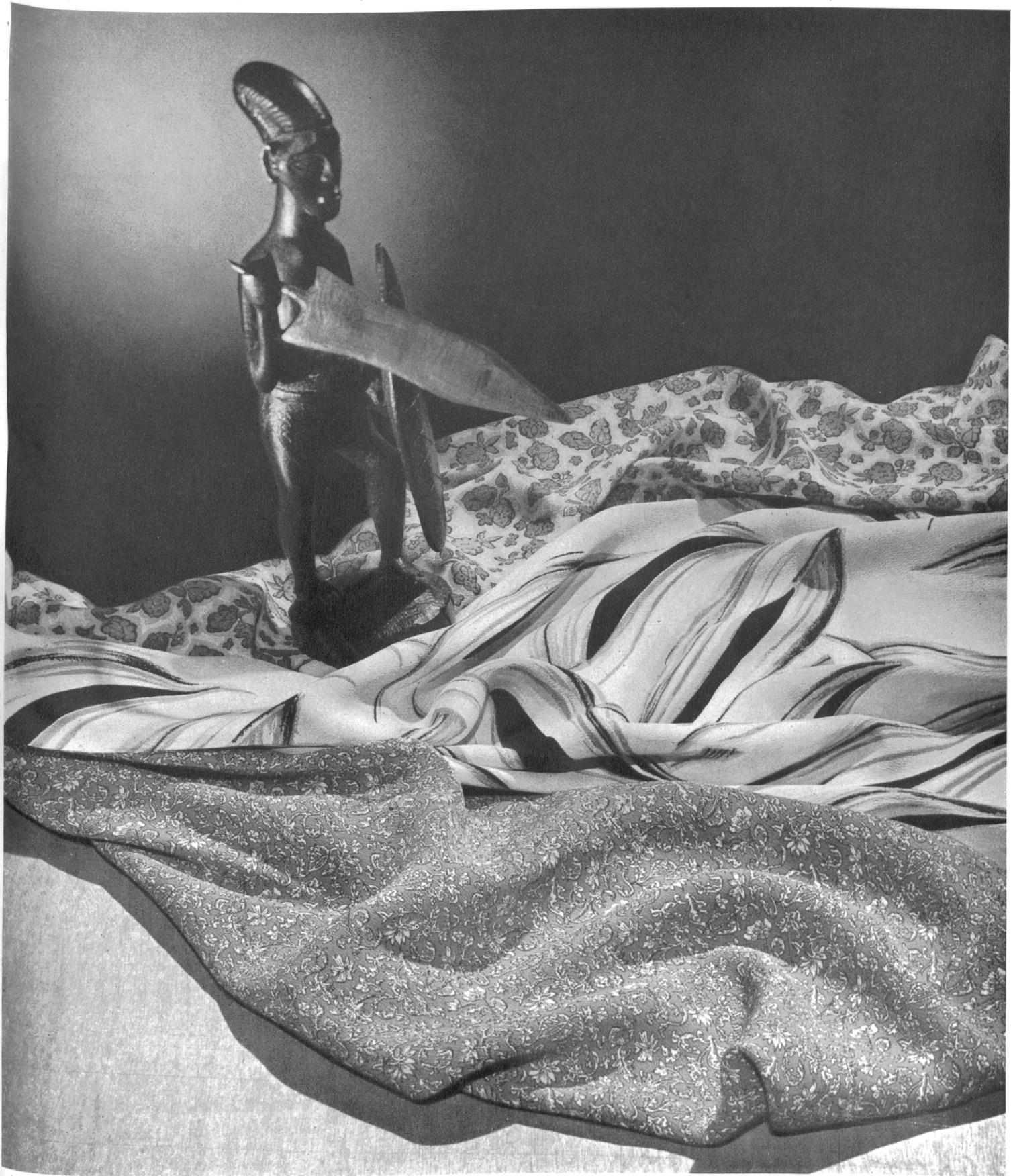
Dessins de la collection :

tissus lavables, infroissables et irrétractables.

Washproof, crushproof and unshrinkable fabrics.

Dibujos de la colección : tejidos lavables, inarrugables e inencogibles.

Aus der Kollektion: waschbare, knitterfreie, nicht eingehende Stoffe.



Mettler & Cie S.A., St-Gall.  
Tissus pour la décoration.  
Soft furnishing fabrics.  
Tejidos para tapicería.  
Dekorations-Stoffe.



Les écossais, ces étoffes à carreaux de différentes couleurs, ont toujours été et continuent à être vivement appréciés. Originaires de l'Ecosse, ils n'ont pas tardé à inspirer de nombreux producteurs de tissus d'autres pays. Citons parmi ces derniers la Suisse, qui est arrivée à fabriquer des écossais d'un haut degré de perfection.

Gay Scotch plaids and tartans have always been popular and will always remain so. From the Highlands and the Lowlands of Scotland these designs have travelled to many countries and inspired textile manufacturers all over the world. Switzerland too, has succeeded in producing highly perfected plaid fabrics.

Los dibujos escoceses, esos géneros a cuadros de varios colores, fueron y seguirán siendo sumamente apreciados. Originarios de Escocia, no tardaron en servir de inspiración a numerosos productores de tejidos de otros países. Entre estos últimos citaremos los de Suiza que han llegado a fabricar tejidos estilo escoces de un alto grado de perfección.

Die buntkarierten Schottenstoffe erfreuen sich stets grosser Beliebtheit. Obwohl sie ursprünglich aus Schottland stammen, haben diese Stoffe zahlreiche Fabrikanten in anderen Ländern inspiriert. So werden auch in der Schweiz Stoffe nach schottischen Mustern in vollendet Schönheit und Qualität hergestellt.

Société anonyme A. & R. Moos, Weissenlingen.

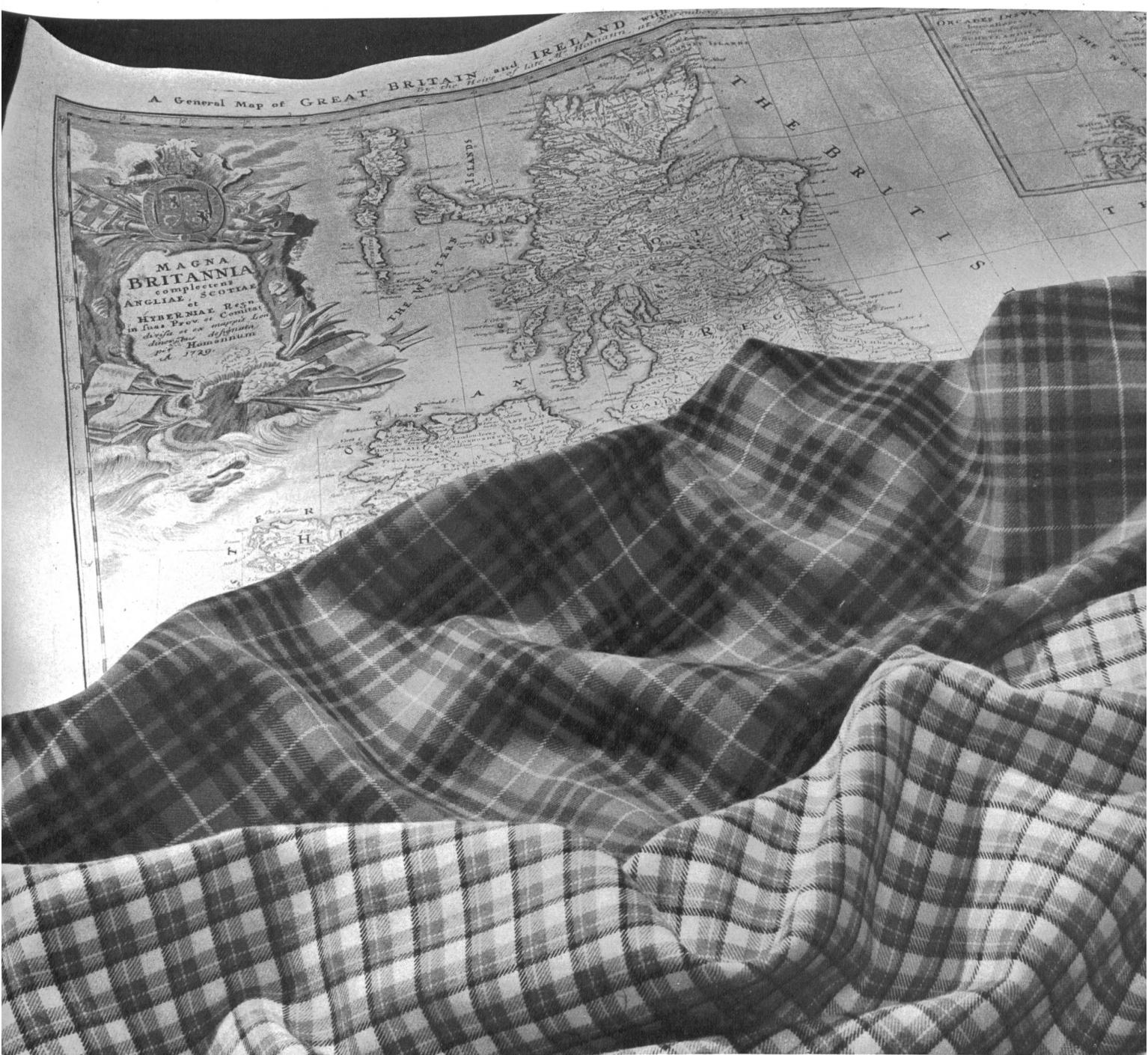
« Lanella » Swiss made

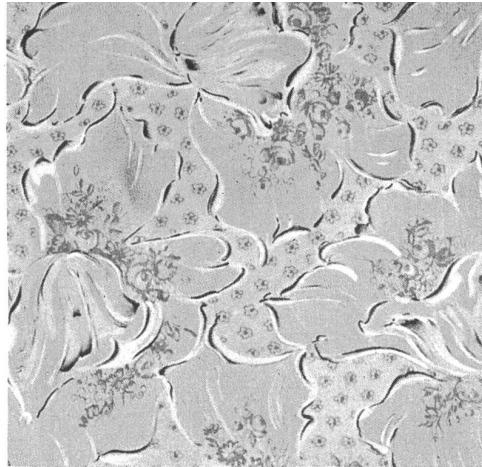
Dessins nouveaux en flanelle mi-laine, sanforisée et anti-mites.

Novel half-wool mixture flannels, sanforized and mothproof.

Modernos dibujos en flanela semi-lana, sanforizada y anti-polilla.

Neue Dessins im bekannten Halbwollflanell, sanforisiert und mottenecht.





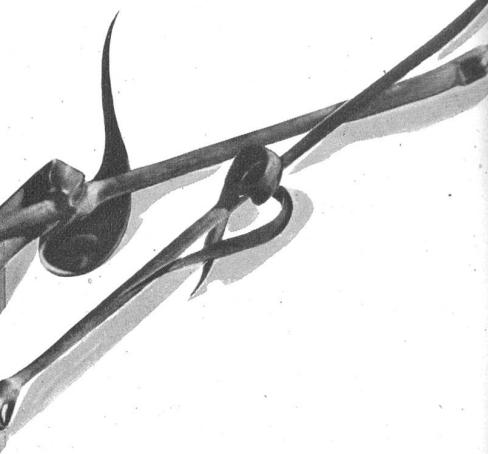
**Reichenbach & Cie, St-Gall.**

« Recovila » crêpe lavable et « Recocharme » crêpe chiffon (100 % rayonne viscose).

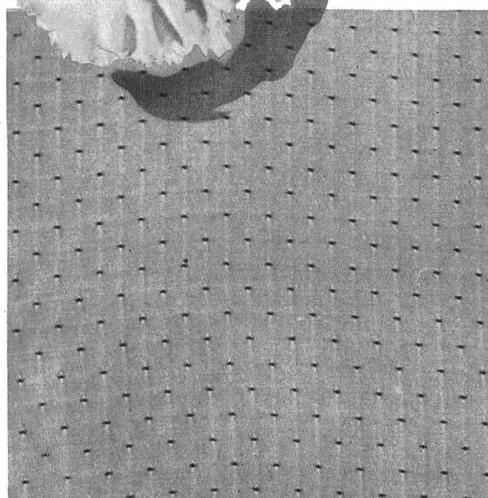
« Recovila » washable crepe and « Recocharme » chiffon crepe (100 % viscose rayon).

« Recovila » crespón lavable, y « Recocharme », crespón chiffon (100 % rayón viscosa).

« Recovila » - Wascherêpe und « Recocharme » - Crêpe chiffon (100 % Viscose-Kunstseide).



Tissus pour lingerie.  
Tejidos para lencería.  
Lingerie fabrics.  
Wäschestoffe.



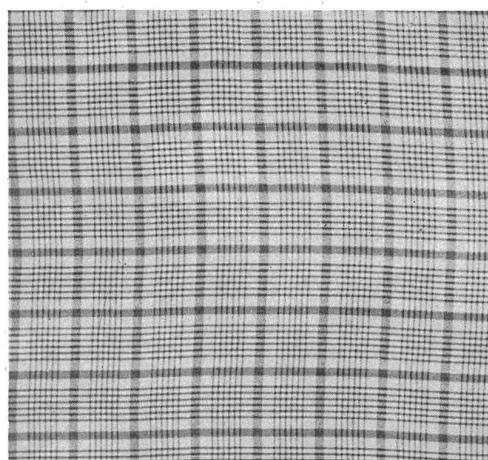
**Wagner & Cie, Bâle.**

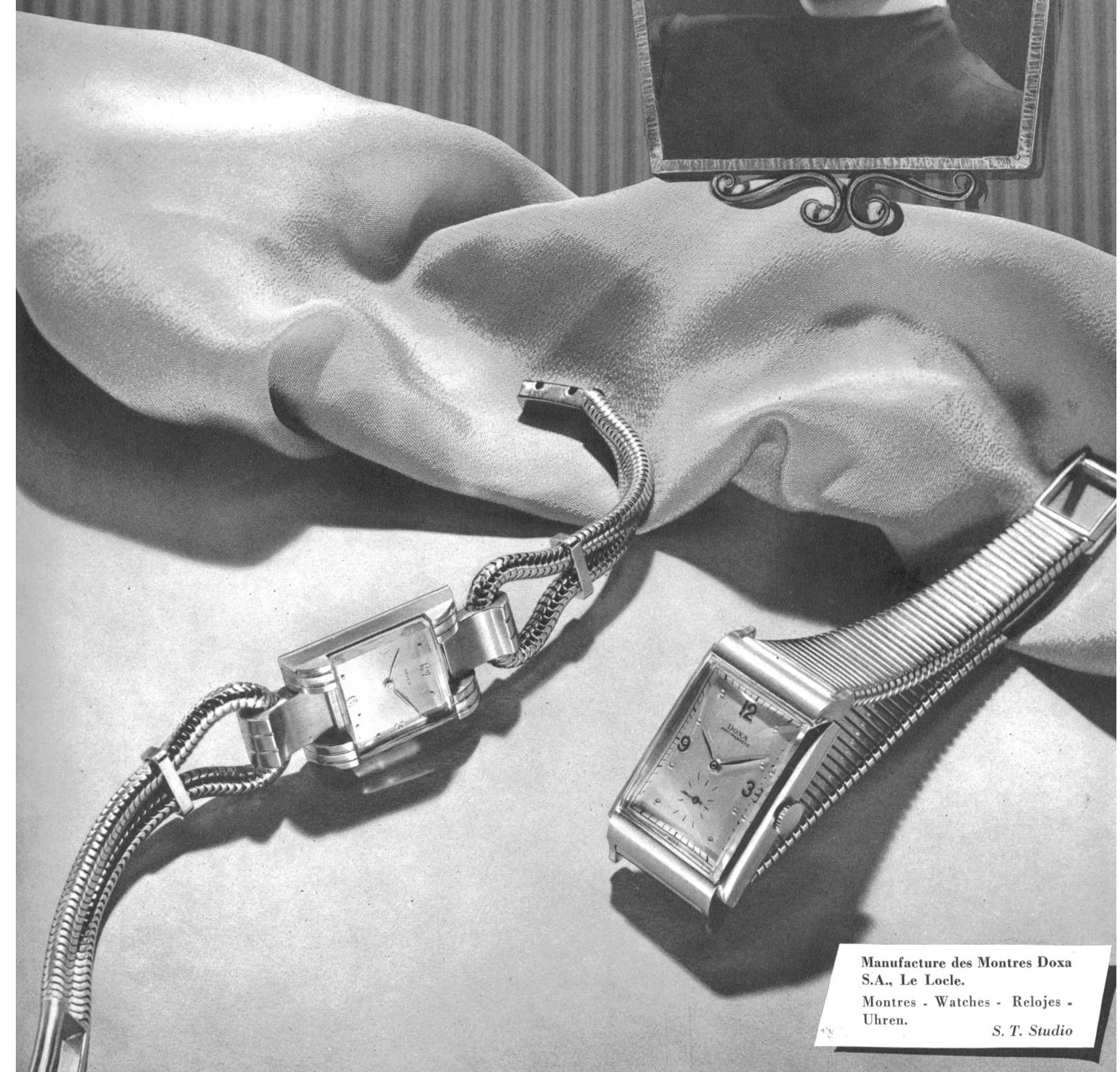
« Linco », rayonne façonnée et tissée couleurs et toile lingerie imprimée.

Fashioned and colour-woven « Linco » Rayon, printed lingerie cloth.

Rayón « Linco » labrada y tejida en colores, y tela de lencería estampada.

Fassonierte und buntgewobene « Linco » - Kunstseide und bedruckte Toile lingerie.





Manufacture des Montres Doxa  
S.A., Le Locle.

Montres - Watches - Relojes -  
Uhren.

S. T. Studio

Bischoff & Muller S.A., St-Gall.

Tulle brodé pour lingerie.

Embroidered net for lingerie.

Bordados sobre tul, para guarnición de ropa interior.

Tüllstickereien für Wäschebesatz.



Modèle Gaby Messer



S. T. Studio

**Jul. Michel & Cie, Zurich.**  
Laize de prix modeste.  
Popular priced allover.  
Laize de precio económico.  
Stickerei-Allover in be-  
scheidener Preislage.

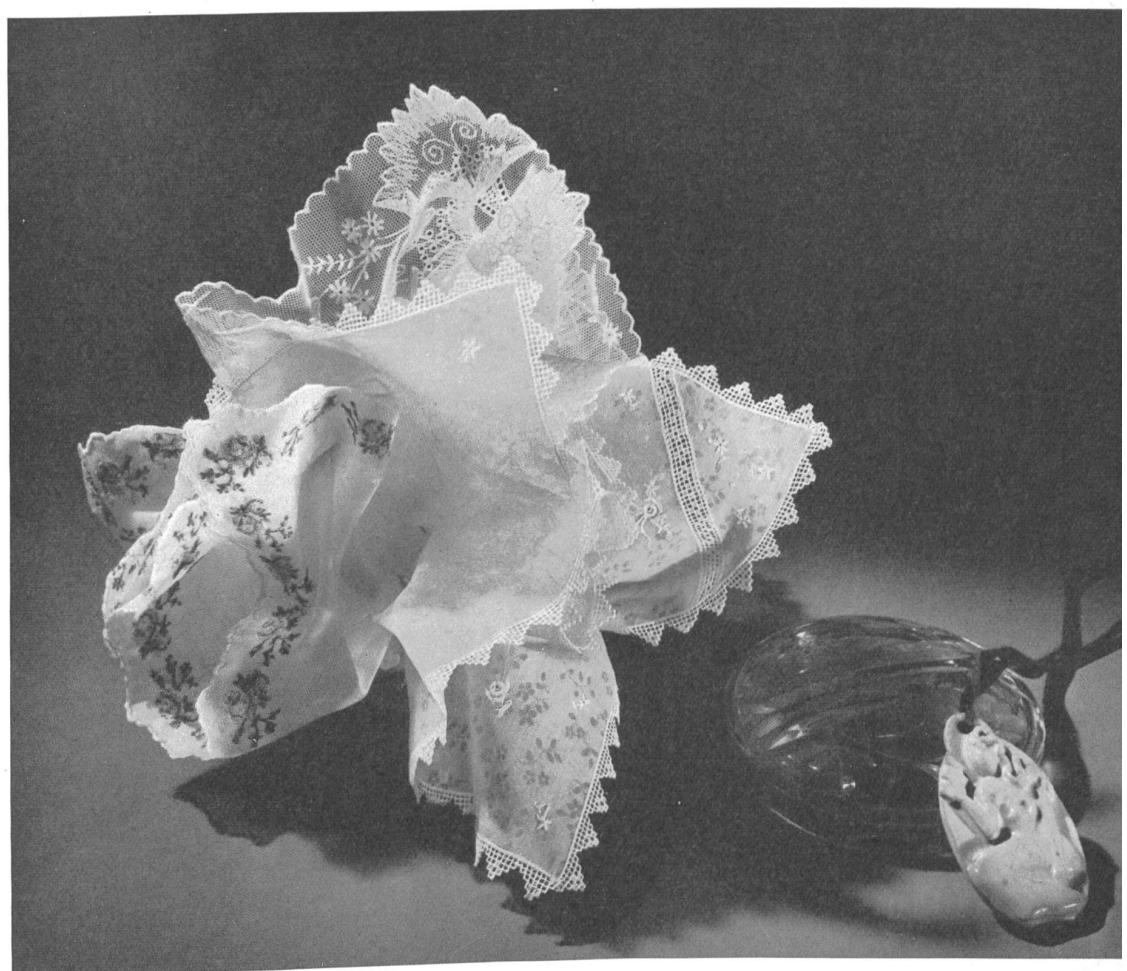


Reichenbach & Cie,  
St-Gall

Dentelles guipure.  
Guipure lace.  
Encajes de guipur.  
Aetzspitze.

**Sailer & Schoensleben, St-Gall**

Mouchoirs brodés  
Embroidered handkerchiefs  
Pañuelos bordados  
Bestickte Taschentücher



**E. Mettler-Muller S. A., Rorschach**

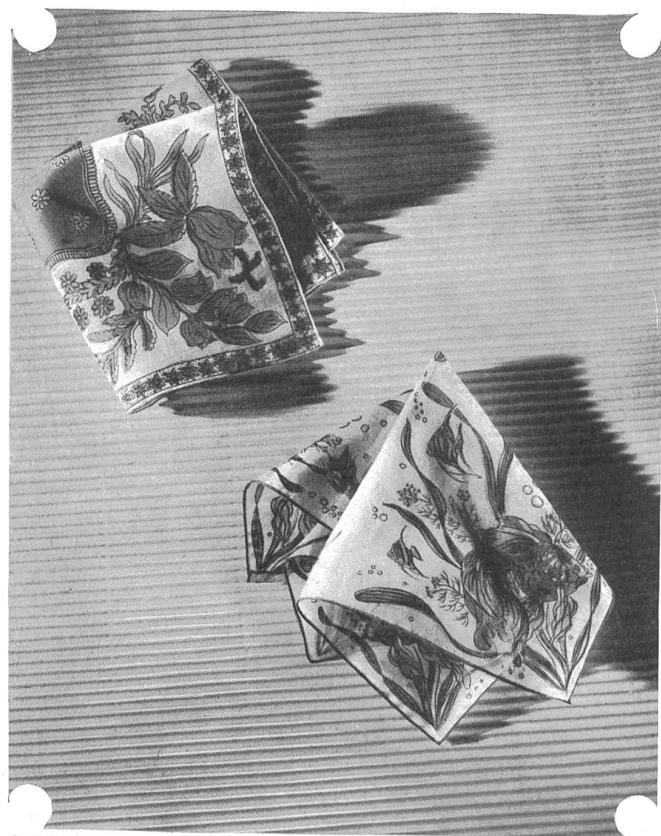
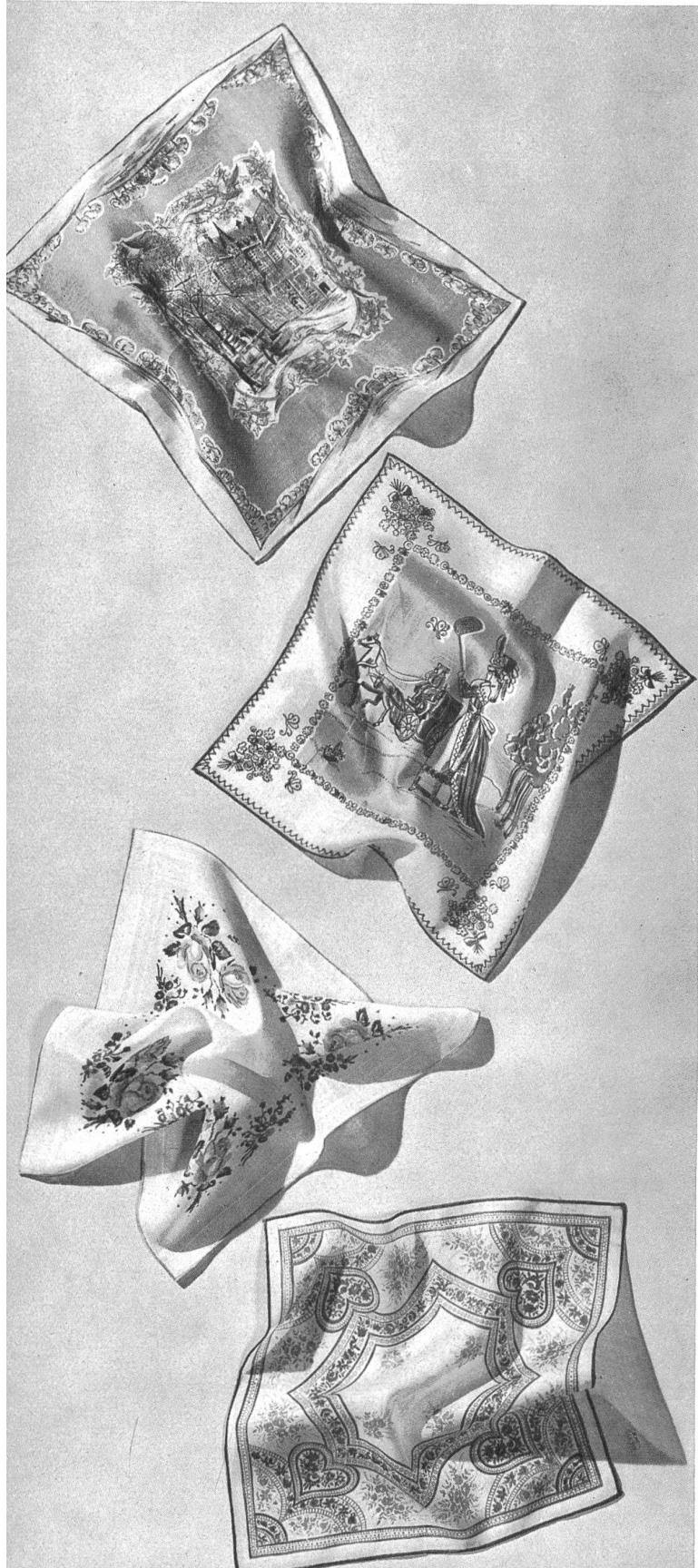
Chemin de table brodé sur tulle  
Embroidered net table runner  
Mantelito bordado sobre tul  
Gestickter Tüll-Läufer



S. T. Studio

**Christian Fischbacher Co., St-Gall**

Mouchoirs imprimés  
Printed handkerchiefs  
Pañuelos estampados  
Bedruckte Taschentücher



S. T. Studio

**Albin Breitenmoser S. A., Appenzell**

Mouchoirs brodés et imprimés  
Embroidered and printed handkerchiefs  
Pañuelos bordados y estampados  
Bestickte und bedruckte Taschentücher



S. T. Studio

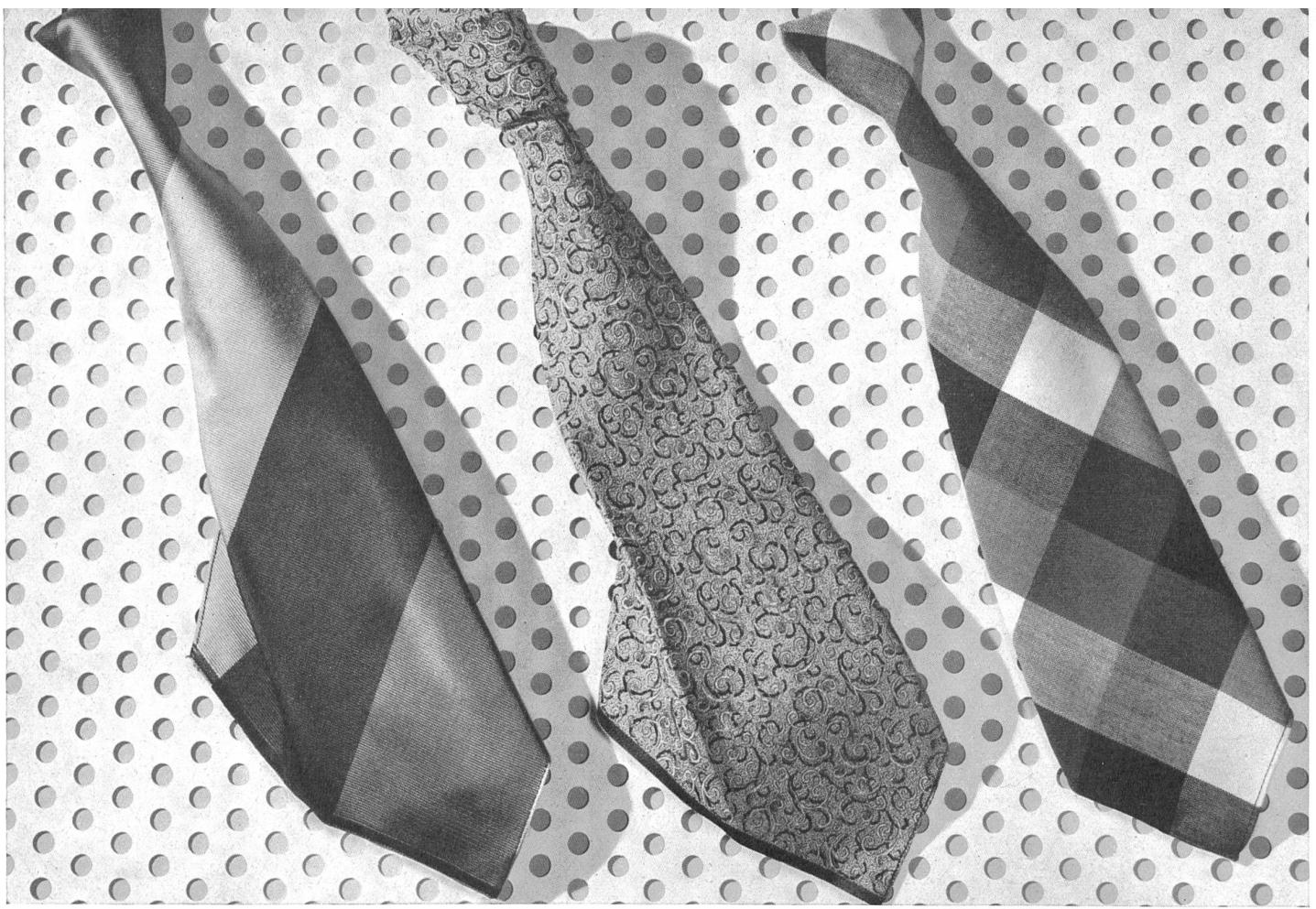
**F. Blumer & Cie, Schwanden**

Fichu pure soie imprimé à la main

Pure silk, hand-printed square

Pañoleta pura seda, estampada a mano

Reinseiden-Carré in Handdruck

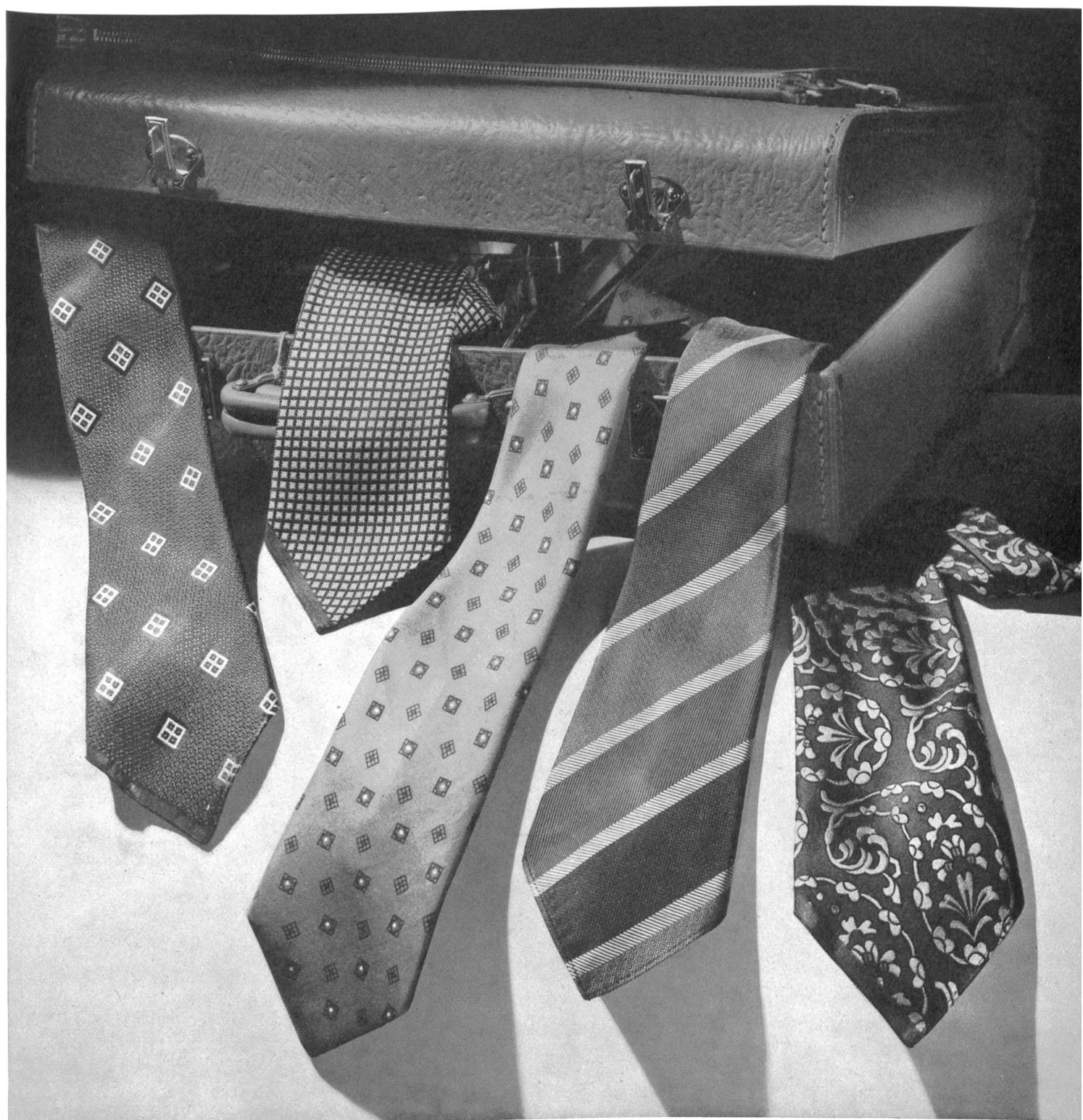


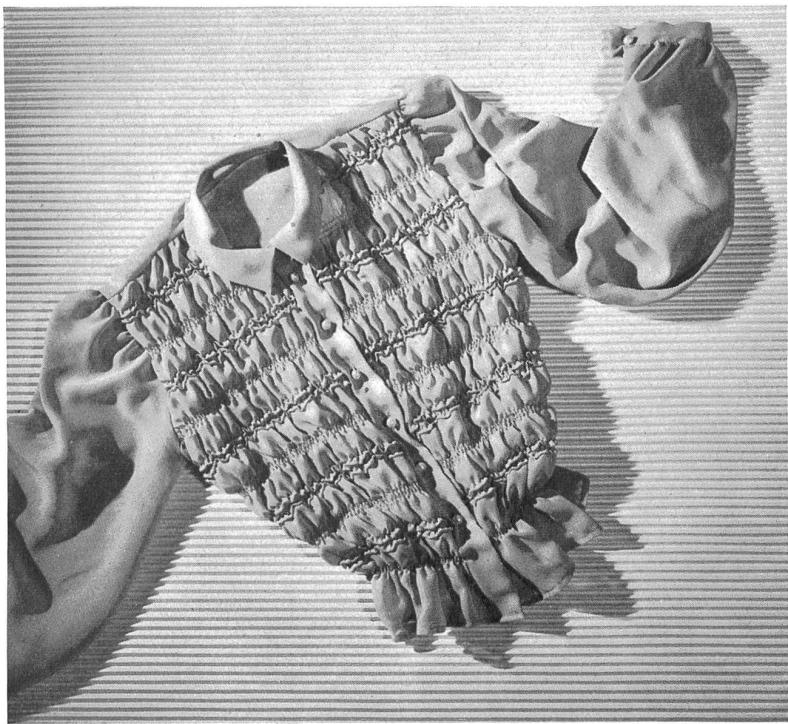
Ferrin, Valon & Cie, Genève

Hans Kägi & Cie, Zurich Photo Lutz



S. Kirschner, Zurich





S. T. Studio

**Oscar Haag, Kusnacht-Zurich**

Fabrication de fils élastiques modernes. Blouse dont la ravissante garniture a été faite avec le fil élastique «Swisslastic»

Modern elastic yarns. Charming blouse with "Swisslastic" rubberized thread smocking

Fabricación de hilos elásticos modernos. Blusa de señora, abullonada con hilo de goma para coser "Swisslastic"

Fabrikation moderner elastischer Garne. Reizende Damenbluse, gesmockt mit «Swisslastic» - Nähgummi



Photo Droz

**Hochuli & Cie, Safenwil «Hocosa»**

Chemise de dame, laine, forme croisée

Woolly vest in new cross-over bodice style

Camisa de señora, de lana, forma cruzada

Wollenes Damenhemd, Form «croisé»



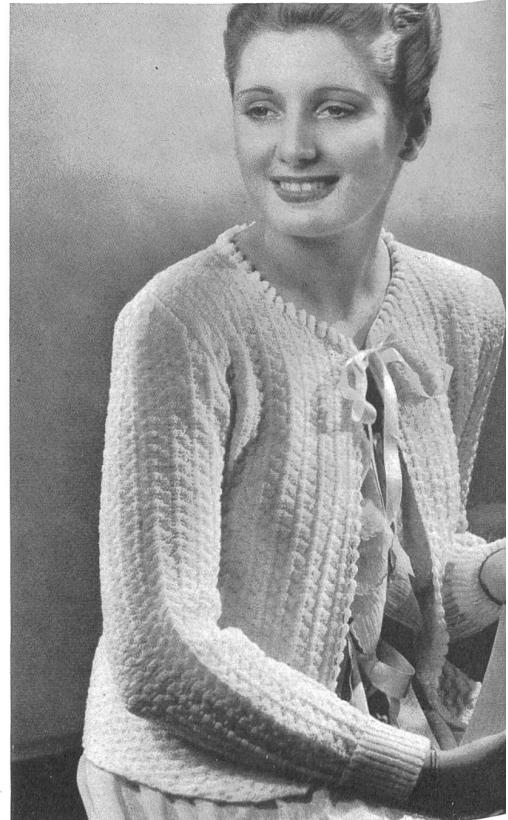
**Tricotage Suisse Lehmann S. A., Langenthal**

Costume tricoté en pure laine

Pure wool knitted suit

Trajes de punto, de lana pura

Gestricktes reinwollenes Kostüm



**Ruegger & Cie, Zofingue**

Liseuse, Jacket, Chambra, Bettjäckchen



**A. Naegeli S.A., Winterthour**

Parure en charmeuse rayonne «Opaline» avec entredeux et broderies; le bas de la combinaison est orné d'un joli volant

Rayon charmeuse "Opaline" set, with insertion and lace trimming; a charming flounce gives a gay note to the slip

Juego de ropa interior en rayón "Opaline" con entredoses y bordados; el faldón de la combinación va adornado con un bonito volante

Garnitur aus «Opalin» kunstseidener Charmeuse mit Entredeux und Stickerei verziert. Der untere Saum der Combinaison weist einen hübschen Volant auf



**E. Baehler Berne S. A., Berne**

Petit canotier, en gros paillasson suisse, garni d'épis et violette

Boater style, in coarse Swiss-made strawbraid, trimmed with heads of corn and veil

Pequeño canotier, de paja gruesa suiza, adornado con espigas y un velillo

Kleiner Canotier, in Schweizer Paillasson, mit Ähren und Schleier garniert



Photo Lutz

**Otto Steinmann & Cie S.A., Wohlen**

«Oscosa»

Sacs de dames      Bolsas para Señoras  
Ladies handbags      Damenhandtaschen



**Straehl & Co. S.A., Zofingue**

«Charmeste», «Belleste»

Bas à talon, semelle et pointe du pied renforcés. Le premier, à maille extra fine, est en soie, renforcée avec de la rayonne. Le second est en rayonne, transparent et imprégné contre l'humidité; un traitement spécial empêche les mailles de s'écouler. Stockings: reinforced heel, sole and toe. The first one is a silk stocking reinforced with rayon, ultra-fine weave. The second one is a rayon model, transparent and impregnated against damp; special processing prevents laddering.

Medias con talón, planta y puntera reforzadas. La primera de éstas es de malla extrafina de seda, reforzada con rayón. La segunda marca es de rayón transparente e impregnado contra la humedad. Una preparación especial impide que se corran las mallas.

Elegante Damenstrümpfe mit verstärkter Sohle, Ferse und Spitze. Ersterer aus reiner Seide mit Kunstseide verstärkt, extra maschenfein; letzterer aus Kunstseide, durchsichtig, wasserabstoßend. Ein Spezialverfahren verhindert Laufmaschen.

Photo Droz



**Burgin & Cie, Schaffhouse**

Accessoires chics      Accesorios de moda  
Fashion accessories. Modisches Zubehör  
Modèle «Hanro»